

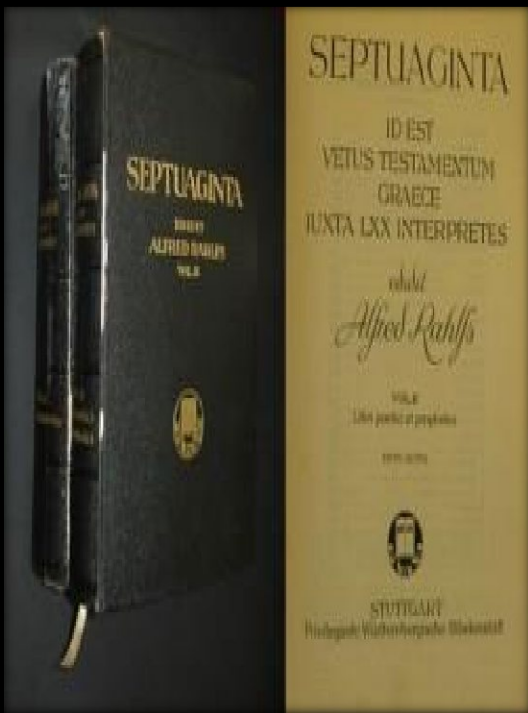
¿Qué Biblia lee usted?

Existe una revelación en los profetas menores de las SS.EE que no es muy comentada por los expositores de la Biblia y que nos advierte: *He aquí vienen días, dice el Señor Jehová, en los cuales enviaré hambre a la tierra, no hambre de pan, ni sed de agua, sino de oír palabra de Jehová. E irán errantes de mar a mar: desde*



el norte hasta el oriente discurrirán buscando palabra de Jehová, y no la hallarán. (Oseas 8:11 y 12). Es indudable que estamos viviendo este momento histórico descrito por el profeta; puesto que evidentemente las señales son claras.

Si a alguien le parece una exageración de nuestra parte, primero debemos definir qué significan para nosotros las Escrituras y cómo están siendo usadas en el mundo “cristiano”; luego, intente comprar una versión antigua de la Biblia Reina Valera 1909 y se va a dar cuenta que cada vez se torna más difícil encontrarla en el profuso comercio de las SS.EE. Sin embargo, para los hijos de Dios es fundamental considerar, que el Dios que confundió las lenguas en la torre de Babel, siempre ha intervenido y

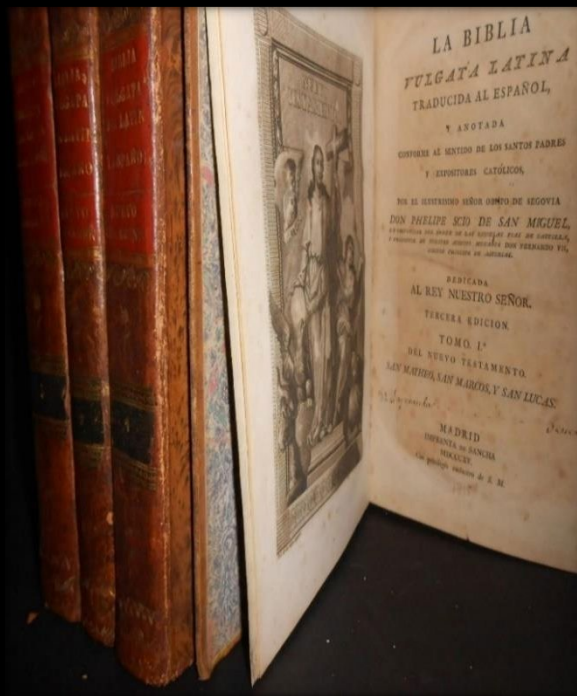


siempre lo hará para que, de alguna manera, toda la humanidad llegue al conocimiento de la Verdad, así lo demuestra la historia del desarrollo de las Escrituras, cuando; por ejemplo, relata el interés del rey egipcio Tolomeo II por complementar la gran biblioteca de Alejandría e hizo posible la

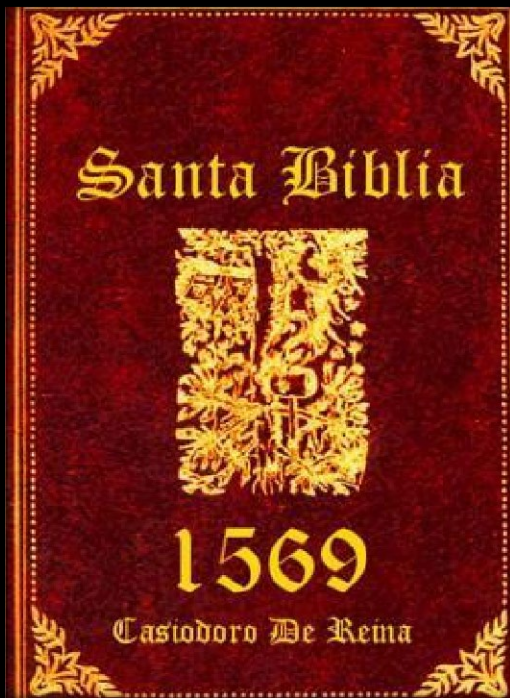
versión de los “setenta” , al traducir los manuscritos existentes al idioma griego. Así fue como comenzó la historia de la difusión de la Verdad en otros idiomas.

Siglos más tarde apareció la traducción de la Biblia hebrea y griega al latín, la llamada “Vulgata Latina” realizada a finales del siglo IV por Jerónimo de Estridón; por encargo del papa Dámaso, dos años antes de su muerte, pero debido a la limitante del idioma elegido, hizo que la lectura de la Biblia fuera solo posible para aquellos privilegiados que podían aprender dichos lenguajes clásicos. Entre tanto, para el español común, (lenguas vernáculas derivadas del latín) usadas cotidianamente por la gente de pueblo, era imposible leer la Biblia en su lengua materna: el castellano;

hasta que, a mediados del siglo XVI, apareció el erudito Casiodoro de Reina, un monje jerónimo que, con otros de sus pares, abandonó el monasterio de San Isidoro del Campo, próximo a Sevilla en 1557, hastiado de la vida licenciosa del papado romano, los abusos de la Iglesia y la crueldad de la Inquisición española.



Desde el siglo IV, han existido diferentes versiones de la Biblia en latín, y por siglos se ha contado con Biblias en griego, como el Códice Sinaítico; pero estos eran idiomas académicos que no estaban al alcance del vulgo; y Casiodoro de Reina pensó que era su llamado de parte de Dios, poner al alcance del ciudadano español común las Escrituras Sagradas, y aun cuando traducir la Biblia iba a colocar detrás de su vida la peligrosa mano de la Santa Inquisición, el deseo de Casiodoro de Reina por traducir la Biblia al castellano no solo pondría su vida en peligro, sino también la de sus amigos y colaboradores. Finalmente, tras 20 años de duro trabajo, dificultades financieras, un largo



peregrinar por diferentes países huyendo, acusado de las más diversas culpas, el 28 de septiembre de 1569 Casiodoro de Reina, casi con cincuenta años de edad, publicó en Basilea (Suiza) la **Biblia del Oso** la primera traducción completa de la Biblia al castellano. Lo hizo, por razones obvias, sin mencionar

su nombre ni el lugar de impresión. Se le llama la Biblia del Oso por la imagen de la portada, un oso intentando atrapar un panal de miel, una suerte de protesta subliminal sobre el derecho del vulgo de tratar de alcanzar la sabiduría.

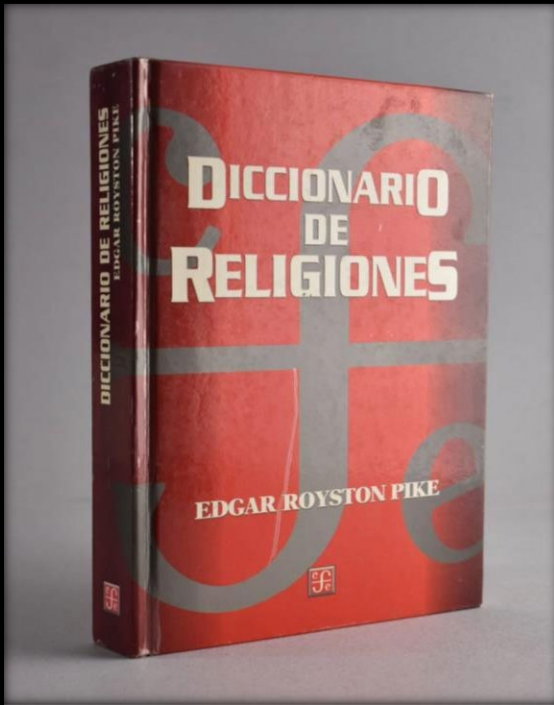
Cuarenta años más tarde, (1602) Cipriano de Valera, su compañero de huida, publica la primera edición revisada de la Biblia del Oso, bajo el nombre “La Biblia del Cántaro”, de ahí en adelante todas las nuevas ediciones fueron firmadas, como ediciones Reina-Valera. Demás está decir que la Inquisición Española, al no poder alcanzar a estos dos paladines que la Verdad llegara al pueblo español, estableció una persecución, requisición y quema de todas las biblias posibles, además de penas muerte y torturas a quienes la poseyeran.

Naturalmente no podemos imaginar que eso iba a poner fin a la obra de Satanás; pues, existen aún, en la actualidad, objeciones para su uso, supuestamente, por lo anticuado del castellano que se usó en esa traducción; y más aún, una importante objeción proveniente del propio mundo cristiano-evangélico, que ha puesto en el centro de la duda una



pregunta inquisidora para desacreditar hoy esta versión bíblica; y tiene que ver con establecer en el mente de los creyentes una duda ¿Puede ser la antigua versión Reina Valera fidedigna siendo traducida por “dos sacerdotes católicos”?

Naturalmente esa crítica pierde todo su valor, si no consideramos cómo era la organización en la iglesia romana en esos años, según el Diccionario de la Religiones: “Los monjes no eran curas, eran personas que se consagraban a la vida contemplativa, ya sea solos o en comunidad. En la iglesia católica ellos vivían en comunidades apartadas lo más posible del resto de la sociedad, dedicadas al oficio religioso de las horas, esto es, es el conjunto de oraciones oficiales de la Iglesia católica,



ortodoxa y anglicana fuera de la misa, articuladas en torno a las horas canónicas. Sus comunidades estaban dirigidas por un Abad y practicaban el oficio de las horas. Hacían votos de pobreza y obediencia y algunos también de silencio. Algunas de estas órdenes son los benedictinos, cistercienses, cartujos y ermitaños, estos últimos que se dedicaban a la contemplación en soledad”.

“**Los frailes** en la iglesia católica pertenecían a una orden que se dedicaba al apostolado y a la evangelización. Solían hacer votos de obediencia y de pobreza, pero su actividad se realizaba de puertas afuera de sus conventos, en muchos casos en la educación y en los hospitales. Entre estos están los dominicos, los mercedarios, los agustinos, los carmelitas, los franciscanos y muchas otras ordenes más”. En cambio, “**los Sacerdotes Católicos** son hombres que han recibido el orden sacerdotal, y por lo tanto pueden administrar los sacramentos y officiar misas, pueden, además, ser frailes o monjes de una orden dada, o ser simplemente un sacerdote diocesano, es decir, de profesión

Curas, o pertenecer a una comunidad de sacerdotes. También hay sociedades sacerdotales y comunidades de vida religiosa que los agrupan. pero en principio, un sacerdote es solo un hombre célibe que ha sido consagrado como sacerdote después de hacer los debidos estudios, y puede realizar las funciones que se ha descrito.



Naturalmente con esta información procedente de un ente autorizado, la crítica de algunos grupos protestantes pierde todo su valor. Cabe señalar, además, que, en muchos casos, dada la escasa accesibilidad al conocimiento durante la edad media y el renacimiento, muchos jóvenes, hombres y mujeres tampoco veían otra forma de aprender y acceder a los textos greco-romanos que tomar los hábitos y recluirse en un convento. De esta manera, muchos pudieron comenzar sus estudios bajo el alero de la Iglesia católica, quienes controlaban férreamente el acceso a las grandes bibliotecas de todo el mundo conocido; está ampliamente registrado en la historia universal lo que se denominó el “mester de clerecía”, el oficio de clérigos u hombres cultos.



Tras cinco años de persecución a los monjes rebeldes,

la Inquisición católica realizó en Sevilla en abril de 1562 un "Auto de fe" en el que fue quemada una esfinge de Casiodoro de Reina.

Luego sus obras fueron incluidas en el llamado "Índice de los Libros Prohibidos" y así fue

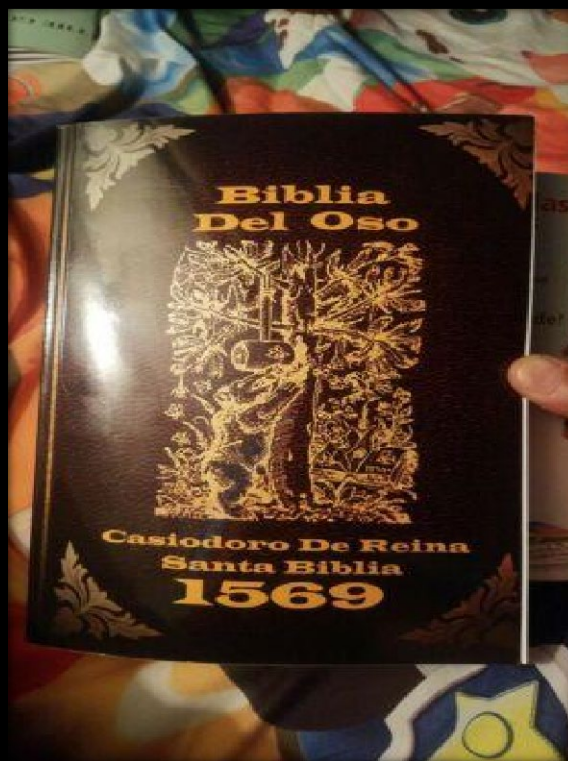
declarado heresiarca; es decir jefe de herejes por la Inquisición española; Sin embargo, en Inglaterra, la reina Isabel I, le concedió permiso de predicar a los españoles perseguidos, fue ordenado en 1562 como pastor de la Iglesia de Inglaterra en el templo de Santa María de Hargs. Allí ejerció como Pastor de una congregación calvinista y simultáneamente comenzó a traducir la Biblia a la lengua castellana, la primera que se hacía en nuestro idioma. Hay que anotar que la Biblia Políglota impresa hizo que la comunidad Calvinista de habla francesa criticara duramente la traducción de Reina de la Biblia y hasta llegó

a acusarlo de sodomía en su mayor extremo. Por ello debió huir a Amberes en enero de 1564, pasando enormes dificultades económicas para poder terminar dicha traducción.

¿Qué pasa con el mundo cristiano, con los hermanos que siguen a Dios en la supuesta iglesia mayor de las Iglesias cristianas que

persiguió a los traductores de la biblia como criminales, que torturó, quemó en hogueras a los que alcanzaron a leer la Verdad? ¿Qué pasa hoy con la Verdad que llegó tras siglos de distancia con los originales escritos por los hijos de Dios inspirados de Su Espíritu Santo?

Leamos en Apocalipsis 22:14, las palabras de nuestro Señor Jesucristo: *“Bienaventurados los que guardan sus mandamientos, para que su potencia sea en el árbol de la vida, y que entren por las puertas en la ciudad.”* Y hoy según lo destacan, REVISADA y COMPARADA CON VERSIONES:1862, 1909, donde se lee: ***BIENAVENTURADO LOS QUE LAVAN SUS ROPAS.PARA TENER DERECHO AL ÁRBOL DE LA VIDA Y PARA ENTRAR POR LAS PUERTAS A LA CIUDAD.***





Un lector de la biblia ¿Puede entender que “lavar las ropas” signifique “guardar los mandamientos”?

¿No enseña el mismo capítulo en los versos finales en las Sagradas Escrituras, una maldición para quienes agregan o quitan textos de su declaración?: ¿Ud. qué opina? ¿Ud. que quiere hacer?

Presentaremos otra cita importante; creo que pocas personas desconocen hoy la historia del texto de 1 Juan 5-8, donde dice lo siguiente: *“Porque tres son los que dan testimonio en el cielo, el Padre, el Verbo, y el Espíritu Santo: y estos tres son uno. Y tres son los que dan testimonio en la tierra, el Espíritu, y el agua, y la sangre: y estos tres concuerdan en uno”*.

Esta es una glosa marginal, que algún escriba poco escrupuloso intercaló en el texto, al pensar que era buena oportunidad para fundamentar el dogma trinitario. Dichas frases faltan en todos los manuscritos griegos de la antigüedad y aún en las primeras versiones latinas, pero fue introducido en la Vulgata y pasó al Textus Receptus o Texto Recibido a causa de la interpolación de **Diego López de Zúñiga Avellaneda y Velasco** un teólogo

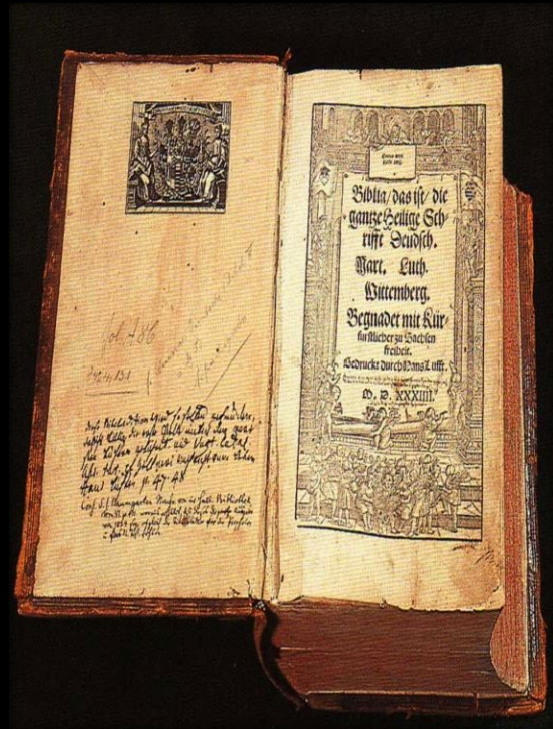
español especialmente conocido por sus controversias con **Erasmus de Róterdam**.

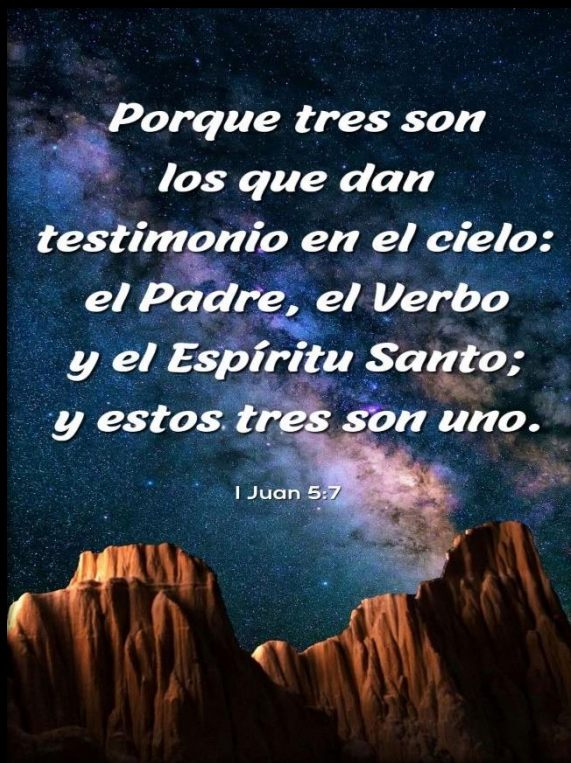
Gran conocedor del griego, latín, hebreo, arameo y árabe colaboró en trabajos de exégesis, de traducción y en la enseñanza de lenguas clásicas en Alcalá y en Roma. El cardenal Cisneros lo tomó consigo para ayudarlo en la

elaboración de la *Biblia Poliglota*, debido al dominio que Zúñiga tenía de las lenguas clásicas y del hebreo.

Sus desencuentros con Erasmo de Roterdam fueron por causa que éste último eliminó de su II edición del Nuevo Testamento la cita de 1ª Juan capítulo 5: versos 7 y 8, pues nunca correspondieron a los manuscritos originales de la Primera carta de Juan.

Erasmus de Roterdam en el siglo XVI, la figura central en la historia del comentario apócrifo añadido al texto original (1466-1536), aunque el texto de 1ª Juan 5:7 y 8 ya había sido cuestionado anteriormente por el humanista italiano Lorenzo Valla. Erasmo estuvo trabajando durante años en el proyecto de compilar los textos griegos y latinos del Nuevo Testamento. En 1512, comenzó su trabajo para la compilación del Nuevo Testamento en latín. Recogió





todos los manuscritos de la Vulgata que pudo encontrar para crear una edición crítica.

En 1516, fue publicada una segunda edición que contenía la compilación del Nuevo Testamento en latín y en griego. Esta segunda edición, terminó por convertirse en una importante fuente para la traducción de la Biblia al

alemán, efectuada por Martín Lutero.

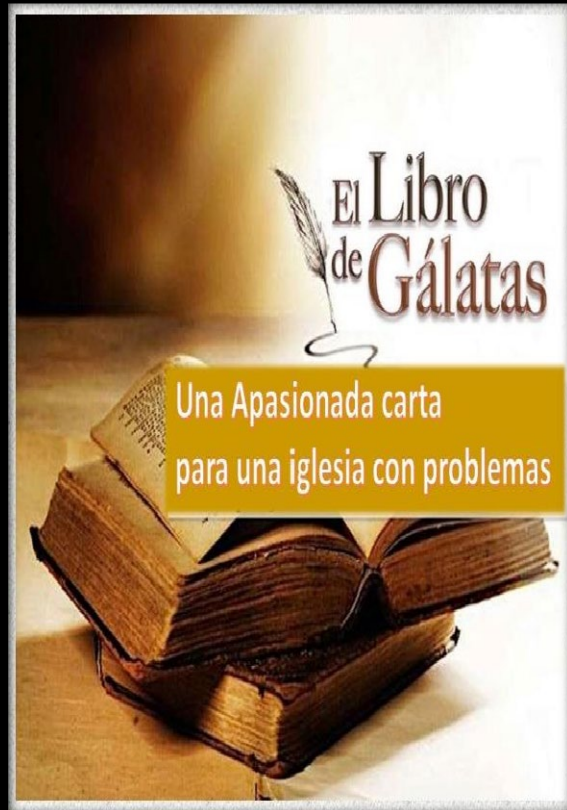
Aquí es donde aparece Diego López de Zúñiga reprochando a Erasmo de Rotterdam que en este texto faltara una parte de 1ªJuan 5: 7-8, ahora conocida como Una coma jónica (O comentario apócrifo), y Erasmo respondió que no la había encontrado en ningún manuscrito griego. Erasmo prometió insertarla en ediciones posteriores con la condición de que se encontrase un solo manuscrito griego con esa frase. La tercera edición de 1522 incluyó el comentario apócrifo, ya que fue encontrada en un manuscrito elaborado tardíamente, de comienzos del siglo XVI o finales del XV, aunque Erasmo expresó sus dudas sobre su autenticidad en sus «Anotaciones».

Esta tercera edición se convirtió en la principal fuente de traducción de otras versiones de Casiodoro de

Reina y Cipriano de Valera, con lo que la famosa “coma jónica” fue fijada en aquella célebre versión bíblica en idioma español. De igual forma, esa tercera edición sirvió de base para la traducción a los más importantes idiomas de Europa, y por eso las versiones bíblicas elaboradas durante los siglos XVI al XIX llegaron a incluir esos *versos 7 y 8*

apócrifos que no concuerdan con el verdadero sentido de las escrituras con el propósito de respaldar la falsa doctrina de la trinidad.

Un último tema a aclarar tiene que ver con las razones que inspiraron la carta de Pablo a los Gálatas, las epístolas del apóstol Pablo, son un conjunto de trece cartas escritas y redactadas en el siglo I. Se trata de un conjunto de escritos representativos del llamado cristianismo primitivo que terminaron por integrar el canon bíblico. De estas epístolas han llegado copias tan antiguas como el papiro 46 datado de los años 175-225. Todas ellas fueron aceptadas unánimemente por todas las Iglesias y son para el cristianismo, ya desde sus primeros tiempos, una fuente





ineludible del pensamiento y espiritualidad, para el cristianismo moderno.

La temática que nos preocupa tiene que ver principalmente con la Epístola a los Gálatas. La cabeza central del ministerio de la Iglesia funcionaba desde Jerusalén dirigida por los apóstoles Jacobo (hermano de Jesús) Pedro y Juan; Diferente de cómo

pudo haber acontecido en otras regiones de Judea, las personas que se habían unido a la Iglesia, gozaban de un respeto especial porque algunos de ellos habían sido funcionarios en el templo, otros incluso fueron parte del sacerdocio y que aún no tenían mayor conocimiento de lo que significó la muerte de nuestro señor Jesucristo donde lo más difícil de asimilar era para ellos que en el Nuevo Pacto la ley de La Circuncisión en la carne no tuviere mayor validez.

A mediados del primer siglo Pedro se encontraba en la Iglesia Gentil de Antioquía compartiendo, tal como lo señala el capítulo 2 de esta carta que leeremos en parte para comprender el problema suscitado y la razón de la carta:

“Empero viniendo Pedro a Antioquía, le resistí en la cara, porque era de condenar. Porque antes que viniesen unos de parte de Jacobo, comía con los Gentiles; mas después que vinieron, se retraía y apartaba, teniendo miedo de los que eran de la circuncisión. Y a su



consentían también los otros judíos; de tal manera que aun Bernabé fue también llevado de ellos en su simulación. Mas cuando vi que no andaban derechamente conforme a la verdad del evangelio, dije a Pedro delante de todos: Si tú, siendo judío, vives como los Gentiles y no como judío, ¿Por qué constriñes a los Gentiles a judaizar?” (Gálatas 2:11-14)

El Apóstol Jacobo, tal vez deseando informarse del desarrollo de la obra entre los gentiles envió algunos varones judíos a Antioquía donde estaban los apóstoles Pedro y Pablo. Pero Pedro al ver a los visitantes cambió inmediatamente su actitud amigable que tenía con los gentiles de la iglesia naciente lo que provocó la reprimenda de Pablo y, de alguna manera, creó un problema en la



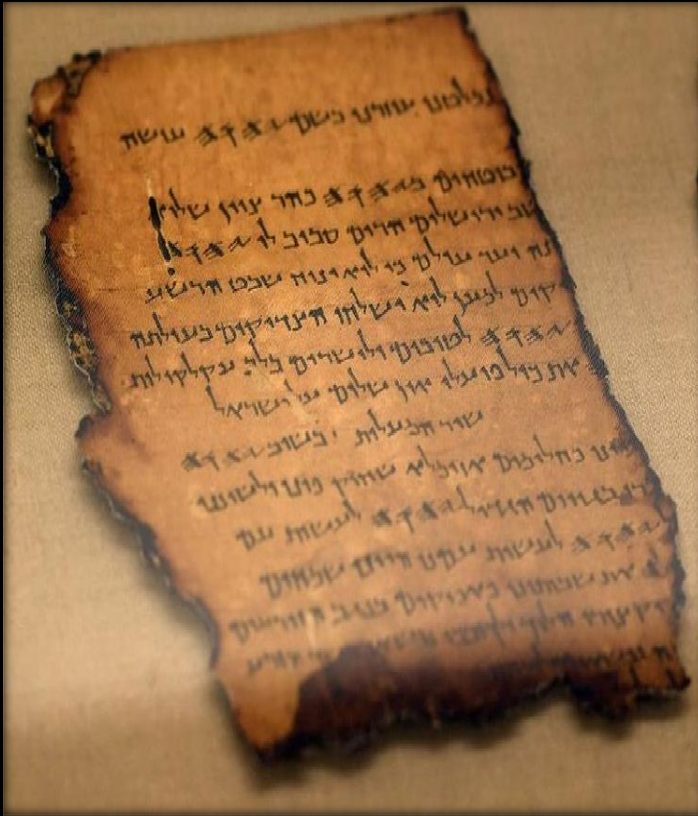
iglesia pues, los judíos que llegaron de Jerusalén, predicaron la Circuncisión en la carne y al leer la carta en el capítulo 4 nos damos cuenta que hubo gentiles de la provincia de Galicia, que participando en la Iglesia decidieron circuncidarse, leamos parte de la carta del Apóstol Pablo en el capítulo 4: 1-11: *“También digo: Entre tanto que el heredero*

es niño, en nada difiere del siervo, aunque es señor de todo; Mas está debajo de tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre. Así también éramos niños, éramos siervos bajo los rudimentos del mundo. (La Ley De Los Mandamientos En Orden A Ritos) Mas venido el cumplimiento del tiempo, Dios envió su Hijo, hecho de mujer, hecho súbdito a la ley, Para que redimiese a los que estaban debajo de la ley, a fin de que recibiésemos la adopción de hijos. Y por cuanto sois hijos, Dios envió el Espíritu de su Hijo en vuestros corazones, el cual clama: Abba, Padre. Así que ya no eres más siervo, sino hijo, y si hijo, también heredero de Dios por Cristo. Antes, en otro tiempo, no conociendo a Dios, servíais a los que por naturaleza no son dioses: Mas ahora, habiendo conocido a Dios, o más bien, siendo conocidos de Dios, ¿cómo os

volvéis de nuevo a los flacos y pobres rudimentos, en los cuales queréis volver a servir? Vers.11: **Guardáis los días, y los meses, y los tiempos, y los años, Temo de vosotros, que no haya trabajado en vano en vosotros.**



Lo más sorprendente de todo es considerar como la gente no puede ver la verdad en este relato: El problema central es que, aun viniendo judíos de la Iglesia en Jerusalén, muchos de ellos no podían comprender que la circuncisión, no era requisito en el Nuevo Pacto, y así enseñaban en las Iglesias de Galacia y muchos hermanos gentiles estaban procediendo a circuncidarse, y es aquí donde el problema genera la carta del apóstol Pablo donde les exhorta a no equivocarse, y comienza su carta en el capítulo 3 de Gálatas, diciendo: *“...Oh Gálatas insensatos! ¿quién os fascinó, para no obedecer a la verdad, ante cuyos ojos Jesucristo fue ya descrito como crucificado entre vosotros?”* Esto solo quiero saber de vosotros: *¿Recibisteis el Espíritu por las obras de la ley, o por el oír de la fe? ¿Tan necios sois? ¿habiendo comenzado por el Espíritu, ahora os perfeccionáis por la carne?* En el capítulo 4:11, que ya lo



vimos anteriormente, Pablo se dirige a los Gálatas en los siguientes términos: ***“...Guardáis los días, y los meses, y los tiempos, y los años, temo de vosotros, que no haya trabajado en vano en vosotros...”***

El Apóstol Pablo fundador de las Iglesias en Galacia, recuerda en esta cita

sus enseñanzas cuando les dice: *“guardáis los días de reposo, los meses de acuerdo al calendario bíblico, los años sabáticos y los jubileos; y asegura: ***“temo de vosotros, que no haya trabajado en vano”***, sin embargo, cuando leemos cualquier versión Reina Valera del año 1960 en adelante el adverbio de negación, simplemente fue borrado. ***“Me temo de vosotros, que-----haya trabajado en vano con vosotros...*** Pablo había enseñado a los gentiles de Galacia, que el Culto de adoración tenía carácter perpetuo (Colosenses 2:16 y 17) Porque en esencia las Fiestas Santas de Dios, representan cada una de ellas una serie de eventos que constituyen El Plan De Salvación de Dios para la humanidad, de manera que su cumplimiento por parte*

de sus hijos identificará definitivamente a la Iglesia De Dios Verdadera, y el resultado de no observarlas identifica a aquellos que no conocen a Dios, según lo señala el profeta Isaías 8:20: ***¡A la ley y al testimonio: Si no dijeren conforme a esto, es porque no les ha amanecido!***

